

Protocolul

cele de-a opta reuniuni a Comisiei Mixte româno-ungare pentru aplicarea prevederilor Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Ungare privind cooperarea în domeniul protecției mediului

Oradea, România, 14-15 februarie 2011

În conformitate cu prevederile articolului 4 din Acordul dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Ungare privind cooperarea în domeniul protecției mediului, intrat în vigoare la 14 decembrie 2000, în perioada 9-10 septembrie 2009, a avut loc la Budapesta, în Ungaria, cea de-a șaptea reuniune a Comisiei Mixte româno-ungare pentru protecția mediului (denumită în continuare **Comisia Mixtă**).

De la a șaptea reuniune a Comisiei Mixte, a avut loc câte o întâlnire a grupului bilateral de experți pentru ocrotirea naturii, a grupului permanent de experți pentru programe și proiecte internaționale, a grupului permanent de experți pentru protecția mediului și a grupului Roșia Montană.

Pentru pregătirea celei de a opta reuniuni în plen a Comisiei Mixte, Ministerul Mediului și Pădurilor din România, respectiv Ministerul Dezvoltării Rurale din Ungaria (denumite în continuare: **Părți**) s-au întâlnit la nivel de experți în data de 14 februarie 2011, sub coordonarea domnului secretar de stat Cristian Apostol, reprezentând partea română și a domnului secretar de stat dr. András Rácz, reprezentând partea ungară.

Cea de-a opta reuniune a Comisiei Mixte a fost prezidată de domnul László Borbély, ministrul mediului și pădurilor din România și de domnul dr. Sándor Fazekas, Ministrul Dezvoltării Rurale din Ungaria.

Lista participanților la cea de-a opta reuniune este prezentată în **anexa nr. I**.

La întâlnire a fost adoptată și discutată următoarea ordine de zi :

- 1. Activitatea grupului permanent de experți pentru ocrotirea naturii;**
- 2. Activitatea grupului permanent de experți privind protecția mediului;**
- 3. Activitatea grupului Roșia Montană;**
- 4. Activitatea grupului permanent de experți pentru programe și proiecte internaționale;**
- 5. Diverse:**
 - 5.1 Pregătirea subiectelor de mediu de interes comun care vor fi abordate în cadrul celei de-a cincea ședințe comune de guvern;**
 - 5.2 Strategia Dunării;**
 - 5.3 Schimbări climatice.**
- 6. Stabilirea organizării celei de-a noua reuniuni a Comisiei Mixte pentru protecția mediului.**

În cadrul celei de-a opta reuniuni, co-președinții Comisiei Mixte, domnul ministru László Borbély și domnul ministru dr. Fazekas Sándor au apreciat legătura neîntreruptă între experți pe parcursul acestor ani și și-au exprimat convingerea că grupurile permanente de experți și grupul Rosia Montana vor continua întâlnirile periodice stabilite prin regulamentele de funcționare ale acestora în vederea continuării activitatilor comune.

Conducătorii celor două delegații au apreciat activitatea desfășurată la nivelul grupurilor permanente de experți și la nivelul grupului Roșia Montană.

În continuare, domnii ministri propun ca pe agenda celei de-a cincea ședințe comune de guvern, care va fi organizată în România, protecția mediului să fie un punct prioritar.

În urma discuțiilor purtate în conformitate cu ordinea de zi, Comisia Mixta hotărăște următoarele cu privire la:

1. Activitatea grupului permanent de experți pentru ocrotirea naturii

Comisia Mixtă a audiat informarea privind activitatea grupului permanent de experți. Cea de-a șasea întâlnire a grupului permanent de experți pentru ocrotirea naturii a avut loc între 12-14 octombrie 2010, la Oradea, România, în cursul căreia au fost evaluate activitățile cuprinse din planul de lucru pentru perioada 2009-2010, și s-a întocmit planul de activitate pentru anul 2011.

Comisia Mixtă a apreciat în mod pozitiv îndeplinirea următoarelor activități:

- Implementarea protocolului de colaborare între Parcul Național Körös Maros și Agenția pentru Protecția Mediului Harghita și realizarea unui draft de plan de management pentru un sit Natura 2000;
- Din colaborarea dintre Directoratul Parcului Național Körös Maros și administrația Parcului Natural Apuseni a rezultat înființarea unei noi arii naturale protejate, cu denumirea Parcul Natural Cefa, de partea română a graniței. Guvernul României a aprobat prin hotărâre în decembrie 2010 declararea parcului natural Cefa. Importanța acestuia pentru ambele țări constă în faptul că parcul nou înființat se învecinează cu teritoriul Parcului Național Cris Mures și împreună formează o arie naturală protejată transfrontalieră de 13 mii ha.;
- Finalizarea cu succes a proiectului LIFE Natura „*Conservarea vânturelului de seară (Falco vespertinus) în Regiunea Biogeografică Panonică*”;
- Continuarea parteneriatului între Directoratul Parcului Național Bükk și Administrația Parcului Național Retezat. Ariile cooperării: GIS, habitate comunitare și prioritare, rețeaua Natura 2000, amenajarea pădurilor, ecoturism;
- Cooperare pentru pregătirea în comun a proiectului LIFE+ „*Protecția șoimului dunărean în zona de Nord-Est a Bulgariei, Ungariei, României și Slovaciei*”.
- Agenția pentru Protecția Mediului Bihor a inițiat un nou proiect în parteneriat cu Consiliul Județean Bihor, cu autoritatea județeană a județului Hajdú-Bihar și cu Direcția Parcului Național Hortobágy, în cadrul Programului de Cooperare Transfrontalieră 2007-2013, pe tema: Crearea infrastructurii de vizitare în ariile naturale protejate de pe teritoriul județelor Bihor și Hajdú-Bihar.

Comisia Mixtă a stabilit următoarele priorități:

- Continuarea implementării protocolului de colaborare între Directoratul Parcului Național Körös-Maros și Agenția pentru Protecția Mediului Harghita, în special în ceea ce privește managementul habitatelor umede de interes comunitar și monitorizarea speciilor de păsări de interes comunitar în vederea raportării către Comisia Europeană;

- Continuarea implementării cooperării între Direcția Parcului Național Körös-Maros și Administrația Parcului Natural Lunca Mureșului, continuarea monitorizării speciilor protejate din zona de frontieră.
- Crearea structurii de administrare a Parcului Natural Cefa, crearea sistemului de cooperare inter-instituțională transfrontalieră;
- Asigurarea sustenabilității rezultatelor proiectului LIFE Natura „*Conservarea vânturelului de sus (Falco vespertinus) în Regiunea Biogeografică Panonică*”, pentru o perioadă de patru ani;
- Monitorizarea și evaluarea populațiilor de dropii în contextul Convenției de la Bonn; luarea unor măsuri comune pentru protecția populației de dropie din zona de graniță Mezogyan-Salonta;
- Dezvoltarea cooperării în domeniul organismelor modificate genetic;
- Intensificarea activităților din cadrul parteneriatului între Directoratul Parcului Național Bükk și Administrația Parcului Național Retezat, în baza protocolului de cooperare semnat la Eger, Ungaria;
- Implementarea proiectului LIFE+ „*Protecția șoimului dunărean în zona de Nord-Est a Bulgariei, Ungariei, României și Slovaciei*”.
- Inițierea unei strânse cooperări științifice și în domeniul conservării în ceea ce privește protejarea habitatelor și perpetuarea populațiilor speciilor de orbete (*Spalax spp*), de ambele părți ale graniței, fiind specii rare și care necesită o atenție deosebită;
- Evaluarea oportunității și necesității creerii unei instituții internaționale de cercetare care să fie capabilă să analizeze din punct de vedere hidro-chimic, hidro-ecologic și hidrologic apele Tisei, ca cel mai mare afluent al Dunării, în conformitate cu prevederile Strategiei Dunării. Investigarea ar permite conservarea valorilor naturale, crearea unei stări ecologice bune pe cursul Tisei și pe lângă asigurarea unei palete largi de servicii ale ecosistemelor, ar contribui la implementarea exploatarei durabile, respectiv la dezvoltarea ecoturismului;
- Cooperare în vederea aplicării reglementărilor UE privind comerțul cu specii de plante și animale sălbatice;
- Întărirea cooperării între experții care se ocupă de proiecte internaționale;
- Schimb de experiență privind măsurile comunitare de dezvoltare rurală în scopul conservării biodiversității (măsurile de agromediu, platile Natura 2000, împădurirea terenurilor agricole).

Comisia Mixtă adoptă protocolul celei de-a șasea ședințe a experților în ocrotirea naturii (**anexa II**).

2. Activitatea grupului permanent de experți privind protecția mediului

Comisia Mixtă a audiat informarea referitoare la activitatea grupului permanent de experți privind protecția mediului.

Comisia Mixtă apreciază schimbul de experiență realizat în cadrul reuniunii grupului permanent de experți pentru protecția mediului, în următoarele domenii: protecția atmosferei, noile plafoane de emisii de poluanți în aer (Directiva NEC), managementul deșeurilor (Strategia Națională privind Managementul Deșeurilor, deșeuri de echipamente electrice și electronice).

Comisia Mixtă salută schimbul de informații realizat la nivelul grupului de experți pentru protecția mediului în ceea ce privește raportarea obligațiilor prevăzute în cadrul Directivei Europene 2001/81/CE în revizuire privind plafoanele naționale de emisii pentru anumiți poluanți atmosferici care trebuie atinse până în 2020, inclusiv în ceea ce privește obligațiile prevăzute în Protocolul de la Gotheburg.

Comisia Mixtă adoptă protocolul celei de-a opta întâlniri a grupului permanent de experți pentru protecția mediului (**anexa nr. III**).

Comisia Mixtă apreciază în mod pozitiv cooperarea bilaterală realizată cu ocazia revarsării namolului roșu din data de 4 octombrie 2010, din Kolontar. Partile vor lua toate măsurile în țările lor pentru evitarea unor asemenea poluări.

Partea română a solicitat Comisiei Europene să introducă pe lista SEVESO acest tip de deșeu (namolul roșu).

3. Activitatea grupului Roșia Montană

Comisia Mixtă a audiat informările grupului Rosia Montana.

Cea de-a șasea întâlnire a grupului Roșia Montană a avut loc data de 27 octombrie 2010, la București, România.

Comisia Mixtă constată că procesul schimbului de informații a fost reluat ca urmare a depunerii unui nou certificat de urbanism de către dezvoltator.

Comisia de Analiza Tehnică a solicitat dezvoltatorului actualizarea, atât forma cât și conținutul, documentației proiectului ca urmare a modificărilor survenite în legislația de protecția mediului în perioada 2006-2010.

În urma predării documentației actualizate, în conformitate cu legislația pentru protecția mediului în vigoare, Comisia de Analiza Tehnică analizează calitatea și conținutul acesteia, iar partea română va informa partea ungară despre aceasta.

Partea Romana a fost de acord cu transmiterea versiunii in limba engleza a documentatiei actualizate predate de catre dezvoltator, precum si cu transmiterea infomatiilor solicitate in timpul consultarilor transfrontiera astfel cum a fost agreat in reuniunea din 30-31 iulie 2007, la Bucuresti.

Comisia Mixtă adoptă minuta celei de-a șasea întâlniri a grupului Roșia Montană (**anexa nr. IV**).

Partea Romana a transmis in 18 ianuarie 2011 si partea Ungara a primit in data de 9 februarie 2011, documentatia actualizata in limba engleza, precum si informatiile solicitate in context transfrontiera, circa 1600 de pagini cu termen de exprimare a punctului de vedere la 28 februarie 2011. Pentru partea Ungara termenul pentru exprimarea punctului de vedere nu este fezabil fiind nevoie de un termen rezonabil de mai multe luni pentru pregatirea punctului de vedere. Partea Romana a luat la cunostinta pozitia partii Ungare si asteapta un raspuns oficial la aceasta solicitare.

Comisia Mixtă a fost de acord cu importanta deosebita a schimbului permanent de informații legate de investiția de la Roșia Montană.

In ceea ce priveste alte aspecte referitoare la proiectul Rosia Montana pozitia partii Ungare ramane neschimbata.

4. Activitatea grupului permanent de experți pentru programe și proiecte internaționale

Cea de-a 6-a intalnire a grupului permanent de experți pentru programe și proiecte internaționale a avut loc in data de 11 octombrie 2010 la Bucuresti. In cadrul sedintei, partile au analizat activitatea din perioada 2009-2010 si au intocmit programul de activitate pentru perioada 2011-2012.

Comisia Mixtă a analizat pozitiv colaborarea expertilor din cadrul grupului, in special cu privire la urmatoarele activitati:

- Schimbul de informații permanent asupra progresului înregistrat de programele operaționale de mediu în România și Ungaria;
- Schimbul de experienta in ceea ce privește implementarea Programului Operațional Sectorial Mediu din România și Programului Operațional Mediu și Energie din Ungaria;
- Analiza situatiei actuale a proiectelor de interes comun si informarea permanenta in legatura cu acestea; urmărirea in comun a implementării proiectelor relevante in cooperarea dintre cele doua tari si din cadrul programelor transfrontaliere finanțate de Uniunea Europeană;

- Stabilirea unui program de lucru al grupului permanent de experți pentru programe și proiecte internaționale pentru perioada 2011-2012.

Acceptând programul de lucru al grupului de experti pentru perioada 2011-2012, Comisia Mixta stabileste următoarele sarcini:

- Sprijinirea activității celorlalte grupuri permanente de experți din cadrul Comisiei mixte româno-ungare pentru protecția mediului, respectiv a comisiei maghiaro-române de gospodărirea apelor prin informări asupra mecanismelor și oportunităților relevante de finanțare, cat si identificarea posibilitatilor de finantare legate de necesitatile de dezvoltare identificate;
- Schimbul de experiență în timpul procesului de implementare a programelor operaționale de mediu – Programul Operațional Sectorial „Mediu” (România), respectiv Programul Operațional pentru Mediu și Energie (Ungaria);
- Urmărirea implementării proiectelor relevante din cadrul programelor transfrontaliere finanțate de Uniunea Europeană, in special din Programul de Cooperare Transfrontalieră Ungaria – România, Programului de Cooperare Transfrontalieră Ungaria-Slovacia-România-Ucraina;
- Identificarea din timp a proiectelor comune din domeniul gospodăririi apelor, protecției mediului și protecției naturii, prin asigurarea unui mecanism de coordonare și prin crearea unui portofoliu de proiecte de interes comun, precum și identificarea posibilelor surse de finanțare;
- O colaborare stransa pentru impunerea obiectivelor comune in elaborarea politicii de coeziune pentru perioada 2014-2020, armonizarea priorităților naționale, acolo unde este relevant, cu accent pe aspectele specifice cooperării la nivel de proiecte de protecția mediului si gospodaririi apelor.

Comisia Mixtă adoptă minuta celei de-a șasea întâlnirii a grupului permanent de experți pentru programe și proiecte internaționale (**anexa nr. V**).

5. Diverse

5.1 Pregătirea subiectelor de mediu de interes comun care vor fi abordate în cadrul celei de-a cincea ședințe comune de guvern

Co-președinții Comisiei Mixte considera important ca la urmatoarea sedința comună de guvern protectiei mediului sa i se acorde un rol prioritar.

5.2 Strategia Dunării

La întâlnirea miniștrilor din octombrie 2010 s-a căzut de acord asupra creării unui grup comun de coordonare a ariei prioritare 5 din Stratega Uniunii Europene pentru regiunea Dunării. Grupul s-a constituit și s-a întâlnit la Budapesta pe data de 10

februarie 2011 și a convenit asupra metodologiei comune de coordonare a ariei prioritare 5.

Domnii miniștri în calitate lor de co-președinți ai Comiei mixte invită Grupul de experți pentru programe și proiecte internaționale să ia legătura cu Grupul de coordonare al Strategiei UE pentru regiunea Dunării și să convină asupra sarcinilor comune privind, în special, următoarele:

- întocmirea unei liste a surselor comunitare de finanțare care pot fi accesibile pentru finanțarea proiectelor comune în cadrul Strategiei Dunării, respectiv a modalităților de accesare a fondurilor și termenele limită de depunere;
- identificarea proiectelor care sunt în concordanță cu obiectivele Strategiei Dunării, depuse în cadrul programelor finanțate de Uniunea Europeană, cu Autorități de Management în România și Ungaria.

Activitatea comuna a celor doua grupuri de lucru mentionate mai sus va incepe imediat dupa sedinta Comisiei Mixte.

5.3 Schimbări Climatice

Partile si-au exprimat interesul de colaborare in domeniul schimbarilor climatice constand in urmatoarele activitati:

- Reportarea surplusului de unități ale cantității atribuite (AAU-uri) post 2012;
- Propuneri de colaborare sub Decizia nr. 406/2009/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 23 aprilie 2009 privind efortul statelor membre de a reduce emisiile de gaze cu efect de seră, astfel încât să respecte angajamentele Comunității de reducere a emisiilor de gaze cu efect de seră până în 2020;
- Identificarea unor proiecte comune privind evaluarea impactului economic determinat de o posibila decizie a UE de trecere la o tinta de reducere a emisiilor de gaze cu efect de seră de 30%;
- Schimb de experienta in vederea transpunerii si implementarii Directivei 2009/29/CE a Parlamentului European si a Consiliului din 23 aprilie 2009 de modificare a Directivei 2003/87/CE în vederea îmbunătățirii și extinderii sistemului comunitar de comercializare a certificatelor de emisii de gaze cu efect de seră.

Partea Ungara a informat partea romana despre faptul ca domeniul schimbarilor climatice nu intra in competentele Ministerului Dezvoltarii Rurale, ca atare propunerile vor fi transmise catre ministerul cu atributii in domeniu.

6. Stabilirea organizării celei de-a noua reuniuni a Comisiei Mixte pentru protecția mediului

Părțile au convenit ca cea de-a noua reuniune a Comisiei Mixte să aibă loc în 2012 în Republica Ungară. Locul și data întâlnirii se vor stabili ulterior.

În conformitate cu prevederile articolului 4, alineatul 3 din Acordul dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Ungare privind cooperarea în domeniul protecției mediului, la cea de-a opta întâlnire a Comisiei Mixte a fost încheiat prezentul Protocol, care a fost acceptat de ambele Părți.

Anexele I-V, sunt parte integrantă din prezentul Protocol.

Prezentul Protocol a fost semnat la Oradea, la 15 februarie 2011, în câte două exemplare originale, fiecare în limbile română și maghiară, ambele texte fiind egal autentice.

Pentru Guvernul României

László Borbély

ministrul mediului și pădurilor

**Pentru Guvernului Republicii
Ungare**

Sándor Fazekas

ministrul dezvoltării rurale

Participanți:

Din România:

Domnul László Borbély, Ministrul Mediului și Pădurilor;
Domnul Cristian Apostol, Secretar de Stat;
Doamna Dorina Mocanu, Director, Direcția Controlul Poluării și Evaluare Impact;
Doamna Doina Franț, Director General, Direcția Generală AM POS Mediu;
Doamna Alina Frim, Director, Direcția Biodiversității;
Doamna Florentina Manea, Director, Direcția Schimbări Climatice și Dezvoltare Durabilă;
Doamna Simona Ghiță, Șef Serviciu, Direcția Gestiune Deșeuri și Substanțe Periculoase;
Doamna Daniela Pineta, Șef Serviciu, Direcția Controlul Poluării și Evaluare Impact;
Domnul Gheorghe Constantin, Director, Direcția Managementul Resurselor de Apă;
Domnul Márton Kelemen, consilier personal al ministrului mediului și pădurilor;
Doamna Erika Lengyel, consilier personal al ministrului mediului și pădurilor;
Doamna Franciska Zsigmond, Coordonator, Direcția Relații Externe și Protocol;
Doamna Liana Bojneagu, manager public, Direcția Relații Externe și Protocol;
Doamna Petra Szavics, consilier personal al ministrului mediului și pădurilor.

Din Ungaria:

Dr. Sándor Fazekas - Ministrul Dezvoltării Rurale din Ungaria
Dr. András Rácz - Secretar de Stat Adjunct pentru Protecția Mediului, Conservarea Naturii, Ministerul Dezvoltării Rurale (MDR)
László Tirják - Director, Direcția Parcului Național Körös-Maros (MDR)
Dr. Csaba Nemes - Șef Departament, Departamentul pentru Managementul și Protecția Mediului (MDR)
Péter Tóth - Șef Departament, Departamentul pentru Parcuri Naționale și Protecția Peisajului (MDR)
Péter Kovács - Șef Departament, Departamentul pentru Protecția Apelor și Managementul Bazinelor Râurilor (MDR)
Dr. Martina Makai - Șef Departament, Departamentul Dezvoltarea Politicii de Mediu, (MDR)
József Andor Szabó - Atașatul pentru Agricultură și Mediu, Ambasada Republicii Ungare la București

Zsuzsanna Kissné Árokháti - Șef Serviciu, Departamentul pentru Relații Internaționale, Unitatea pentru Probleme de Mediu (MDR)

Judit Íjgyártó - Consilier Superior, Departamentul pentru Relații Internaționale, Unitatea pentru Probleme de Mediu (MDR)

Virág Pomozi - Consilier Șef, Departamentul pentru Protecția și Managementul Mediului Departamentul pentru Relații Internaționale, Unitatea pentru Probleme de Mediu (MDR)

Tünde Vajna - translator